Chinook Jargon
Vocabulary

The following vocabulary used George Gibbs’ *Dictionary of the Chinook Jargon* as a starting point. A standard spelling system has been adopted. I’ve added some new words and idioms that are used or required by modern speakers. I’ve omitted some of the terms that Gibbs marked as “not proper jargon.” This should not be considered a complete dictionary but merely an introductory list of words.

Please consult Chapter 2 for a pronunciation guide. Accented syllables are bold. For the most part, word classification is as in English (viz., noun, adjective, verb, adverb, conjunction, etc.). A marker denotes a type of adverb that functions as a context marker and is normally found at the beginning of a phrase. In theory, any adverb can function as a marker, but adverbs often acquire a special meaning when used in the context marker position. For grammar information, please consult Chapter 3.

Brackets “[ ]” denote optional or alternative usage. Standard shifts in pronunciation (e.g., “t” to “d,” “k” to “g” or “p” to “b”) have not been presented. Within a compound expression or idiom, the bracketed word is optional and may be omitted.

**a•ha** adverb yes

**al•a** interjection oh!, expression of surprise

**a•lak•ti** marker hopefully, possibly, maybe (usage restricted to Grand Ronde)

**a•lim** verb rest (usage restricted to Grand Ronde)

**al•ta** 1. marker now, presently, at this time 2. marker now, next, and then
   - alta kakwa marker now that’s how, then that’s how
   - alta wekt marker then again

**a•mu•ti** noun strawberry

**an•a** interjection displeasure!, expression of pain or disgust

**an•ka•ti** marker past
   - ankati lili marker long ago, a long time ago (modern usage only)
   - ankati ~ san marker ~ days ago

**atl•ki** marker near future, soon (alternate form "alki," with the final vowel pronounced "eye" is used in Northwest English)
   - atlki wekt letter closing soon again

**ats** 1. noun sister, younger sister 2. noun female cousin, younger female cousin

**aw** 1. noun brother, male cousin 2. noun younger brother, younger male cousin

**a•ya•hwêl** 1. verb lend 2. verb borrow
Chinook Jargon

ba•dash noun hermaphrodite
bam•bay marker by and by, sometime in the future, a long time from now
bas•tên 1. adjective American 2. adjective foreign 3. noun American 4. person of European descent
   bas tên haws noun American style house
   Bastên ilêhi noun United States
   bastên uyhêt noun road, street, highway
bi•bi 1. noun kiss 2. verb kiss
bit noun dime, ten cents
biyt noun bed
blum noun broom
bot noun boat
   bot nus noun bow (of a boat)
   bot upuch noun rudder
cha•ku 1. verb come 2. verb become, turn into
   chaku dlay verb become dry, dry out
   chaku halakl 1. verb open out 2. verb become less dense
   chaku hilu verb die
   chaku haws verb come in
   chaku kilapay verb come back, return
   chaku klah 1. verb come up 2. verb open out 3. verb clear up 4. verb sprout
   chaku klush verb get well
   chaku kêl verb become hard
   chaku kêmtêks verb learn, become acquainted with
   chaku pil verb ripen
   chaku spuok verb fade
   chaku tsêh 1. verb become cracked, 2. verb become split
   chaku yakwa verb come here
chak•chak noun bald eagle
chêk 1. noun water 2. noun river, stream
   chêk chaku noun incoming tide
   chêk kilapay noun outgoing tide
chêh noun chip
chet•lo noun oyster
chich noun grandmother
chik•chik 1. noun wagon, cart 2. noun wheel
   chikchik uyhêt noun road, street, highway
chik•ê•min 1. adjective metal, iron 2. noun metal, iron
   chikêmin chikchik noun train
   chikêmin dala 1. noun silver 2. noun silver coin, change
   chikêmin lop noun wire, chain
chil•chil 1. noun button 2. noun star
chit•wêt see "itswêt" (particularly in Puget Sound and northward)
chiy 1. adjective new 2. marker recently, just now
   chiy klatawa verb start
   chiy kol ilêhi noun fall, autumn
   chiy mun noun new moon
   chiy wam ilêhi noun spring

chup noun grandfather

dak•ta noun doctor
da•la 1. noun dollar 2. noun money
   dala siyahwês noun eyeglasses

dé•let 1. adjective physically straight, direct 2. adjective true, direct, without
   equivocation 3. adverb physically straight, direct 4. adverb true, direct,
   without equivocation 5. marker directly, without hesitation (Some speakers
   elongate the final 'e' to "dêleyt." Alternate form is "dret.")
   dèlet sick têmtêm 1. verb apologize 2. verb be sorry
   dèlet tiki adverb really necessary
   dèlet wawa noun truth

dé•lit see “dèlet”
diy•ab noun devil

dlay adjective dry
   dlay tipsu noun hay

gid•êp verb get up
   gidêp san noun sunrise

gliys 1. noun fat 2. noun grease 3. noun oil

ha•hê•tsêk noun grasshopper (alternate form is "klakklak")
hal see “mamuk hal”
ha•lakl adjective wide, open (as in a forest)
hat•hat noun mallard duck
haws noun house, lodge, building, room
haw•kwêtl marker unable
hay•ak 1. adverb fast, quick 2. imperative hurry!
   hayak kilapay verb return quickly
   hayak hayak adverb so often

hay•ash 1. adjective large 2. adjective great, very 3. adverb large 4. adverb great,
   very
   hayash ankati 1. adjective very old 2. marker long time ago
   hayash chiy adjective entirely new
   hayash hulhul noun rat
   hayash héloyma adjective very different
   hayash kaka noun raven
   hayash klush 1. adjective very good 2. adverb very well 3. letter salutation dear
   hayash kakshêt adjective broken to pieces
   hayash kêmtêks verb to be in the habit of
   hayash kêmtêks salêks verb be passionate
   hayash kwahtin adjective pregnant
   hayash makuk adjective expensive
Chinook Jargon

hayash mamuk kwutl verb haul tight
hayash musêm verb sleep very sound
hayash pulakli 1. adjective very dark 2. noun late at night
hayash puspus noun cougar (Some other names for a cougar are "yutlkêt upuch" and "swaawa."
hayash salt chêk noun ocean
hayash stik ilêhi noun rain forest
hayash santi noun holiday
hayash tiki verb long for
hayash takomunêk adjective thousand
hayash wam adjective hot
hayash wawa verb shout
hay•kwa 1. noun large dentalium 2. noun shell money
hay•u 1. adjective much, many, plenty 2. adjective enough
  hayu chiy adjective entirely new
  hayu haws noun town, city
  hayu ilêhi kupa adjective dirty
  hayu tilikum noun crowd
hay•u 1. marker continually, constantly 2. verb – continual auxiliary, action performed over a period of time continually, constantly (The usage of "hayu" for continual action is restricted to the Columbia River area, especially Grand Ronde)
hêl•oy•ma adjective other, another, different
  hêloyma tilikêm 1. noun stranger 2. noun foreigner
hêm 1. noun stink 2. noun smell 3. verb stink
  hêm upuch noun skunk
  hêm latet [kêlakêla] noun turkey vulture
  hêm sikaluks noun dirty diapers
hêntl•ki 1. adjective curled, crooked 2. adjective knotted
hi•hi 1. noun laughter 2. noun amusement
  hihi haws 1. noun tavern 2. noun bowling-alley
hik•ê•chêm noun handkerchief
hil•hé•mêtl verb work, toil
hi•lu 1. marker none, absent 2. noun nothing 3. adjective deceased (alternate form is "hilo")
  hilu ~ yaka [mitlayt] idiom he/she doesn’t have any ~
  hilu ~ yaka [towên] idiom he/she doesn’t have any ~
  hilu gliys adjective lean, thin, skinny
  hilu ikta 1. adjective poor 2. adjective destitute
  hilu klaksta noun no one
  hilu klush têmtêm noun mentally challenged
  hilu kwêlan adjective deaf
  hilu siyahwês noun blind
  hilu shiym mayka idiom aren’t you ashamed!
  hilu têmtêm 1. adjective nonsense 2. adjective without a will
  hilu win 1. adjective breathless 2. adjective dead
ho•ho 1. noun cough 2. verb cough
ho•kên verb gather
**Vocabulary**

**hu** *interjection* hurry!, quick!, turn to!

**hul** *noun* mouse

**huy** *noun* bargain 2. *verb* exchange, barter, trade 3. *verb* change

huy huy têmtêm *verb* change one's mind

**hwa** *interjection* surprise!, admiration!

**hwim** *adjective* fallen

hwim stik *noun* fallen tree, log

**i•ka** *noun* legend, traditional story

**i•kih** *noun* brother-in-law

**ik•ik** *noun* fish-hook

**ik•puy** 1. *verb* shut 2. *adjective* shut, closed

ik puy kwêlan *adjective* deaf

**ikt** 1. *adjective* one 2. *marker* once (alternate form is "iykt")

ikt kaw *noun* bundle

ikt kol *noun* year

ikt mamuk san *noun* Monday

ikt mun *noun* month

ikt [pi] ikt 1. *adjective* some one or other 2. *adjective* here and there

side by side 4. *adjective* once in a while 5. *adjective* one after/and the other

ikt san [kêpit santi] *noun* Monday

ikt santi kêpit *noun* last week

ikt siyahwês *adjective* one eyed.

ikt stik *noun* yard (measure)

ikt tamolêch *noun* bushel (measure)

ikt tumala *adverb* day after tomorrow

ikt *adjective* once


noun *noun* merchandise 5. *noun* clothing

ikta alta *marker* what will?

ikta kata *idiom* what's the matter?

**i•ku•li** *noun* whale

**i•la•ki** *noun* sea otter

**i•lay•tih** *noun* slave

**il•ê•hi** 1. *noun* ground, earth, land 2. *noun* dirt 3. *noun* country, region

ilêhi kosah smok *noun* fog

ilêhi tipsu *noun* grass


ilêp klush *adjective* best

ilêp tilikêm *noun* an ancient people

**i•lih•an** 1. *noun* aid 2. *noun* alms

**i•na** *noun* beaver

ina stik *noun* willow

**i•na•pu** *noun* louse

**in•a•tay** 1. *adjective* across, opposite, other side 2. *adverb* across, opposite, other side
**Chinook Jargon**

- inatay chêk *adjective* other side of river
- ip•sut *verb* hide, keep secret, conceal
  - ipsut klatawa *verb* steal away
  - ipsut wawa 1. *noun* secret language, code 2. *verb* whisper
- i•satlh *noun* corn
- is•ik *noun* paddle
  - isik stik 1. *noun* ash 2. *noun* maple
- is•kêm 1. *verb* take, take hold of, hold 2. *verb* get
  - iskêm kêmtêks *verb* learn
  - iskêm lima *verb* shake hands
- it•laba 1. *noun* fathom 2. *noun* length of extended arms
- it•tlê•kêm *noun* hand game
- it•u•li 1. *noun* flesh, meat 2. *noun* muscle
- its•wêt *noun* black bear

**ka** 1. *adverb* where 2. *adverb* still, continuing 3. *marker* where? (alternate form is "kah")

- ka kol chaku *noun* north
- ka ka *adjective* here and there
- ka ukuk *adjective* place
- ka san chaku *noun* east
- ka san klatawa *noun* west
- ka san mitlayt kupa sitkum san *noun* south

- ka•bi *noun* coffee
- kah•chi *adverb* notwithstanding, although
- ka•ka *noun* crow
- ka•ko•wan ya•ka *noun* orca
- kak•shêt *verb* break, beat
- ka•kwa *adverb* alike, like, similar to, equal with, as
  - kakwa chikêmin *adjective* metallic
  - kakwa kamuksh *adjective* beastly
  - kakwa pus 1. *adverb* as if, appears, seems to be 2. *conjunction* as if 3. *marker*
    - it appears to me
- ka•la•piyn *noun* rifle
- ka•lay•tên 1. *noun* arrow 2. *noun* shot, bullet
  - kalaytên lesak 1. *noun* quiver 2. *noun* shot pouch
- kal•is *noun* raccoon
- ka•mo•sêk *noun* bead, beads
- kam•uks *noun* dog (alternate form is "kamuksh")
- ka•na•ka *noun* Hawai’ian Native
- kan•a•makst 1. *adjective* together 2. *adjective* both
- kan•a•wi *adjective* all, every
  - kanawi ka 1. *adjective* everywhere 2. *pronoun* everywhere
  - kanawi klaksta *noun* everyone
  - kanawi tilikêm *pronoun* everybody
- ka•nim *noun* canoe
  - kanim stik *noun* cedar
Vocabulary

kap•ho noun elder brother, elder sister, elder cousin
kap•po noun coat
kap•swa•la verb steal
  kapswala klatawa 1. verb sneak away 2. verb abandon
  kapswala mamuk verb do secretly
  kapswala musêm verb commit adultery
  kapswala wawa 1. verb disparage, say bad things about
kaw verb tie, fasten
kaw•ka•wak adjective yellow, pale green (see "pêchih" for an explanation of color usage)
kat verb love, have a romantic crush on
ka•ta 1. marker how? 2. marker why? 3. noun problem
  kata alta marker what now?
  kata pus mamuk ~? question how do you make ~?
ka•wêk verb fly
kay•ah noun entrails
kay•nutl noun tobacco
kay•u•wa adjective crooked
kêh imperative quiet!
kêl 1. adjective hard (in substance) 2. adjective difficult
  kêl stik noun oak
kê•la•kê•la noun bird
  kêlakêla haws noun bird’s nest
kê•la•kê•la•ma noun goose
kê•lah 1. noun fence 2. noun corral, enclosure
  kêlah stik noun fence rails
ke•lok noun swan
kêltês 1. adjective worthless, without purpose, worn, nothingness, useless 2. marker only
  kêltês kuli verb stroll, walking around
  kêltês hihi noun fun
  kêltês klatawa verb stroll
  kêltês kupa nika idiom I’m not interested, it is nothing to me
  kêltês mash verb waste
  kêltês mitlayt 1. verb sit idle 2. verb do nothing 3. verb stop without a particular reason
  kêltês nanich 1. verb look around, look around idly 2. verb curious
  kêltês patlêch 1. noun present, free gift 2. verb to give a present
  kêltês tilikêm 1. noun insignificant person 2. noun common person, commoner
  kêltês wawa noun idle talk, gossip, nonsense
  kêltês uyhêt noun cul–de–sac, dead end
kêmtês 1. verb know, understand, acquainted 2. verb imagine, believe
  kêmtês kleminêhwit verb be a liar
  kêmtês salêks verb be passionate
kê•na•wi noun acorn
  kênawi stik noun oak tree
Chinook Jargon

kên•chi 1. adverb when, ever 2. marker when? 3. marker how many?
   kênchi hayu marker how many
   kênchi klush idiom just right

ken•kiy•ém noun right (direction)

kê•pit 1. adverb stop, end 2. adverb enough 3. verb stop, end
   kêpit hayu mitlayt idiom there is enough
   kêpit ikt nayka marker me alone
   kêpit kêmtêks verb forget
   kêpit ukuk idiom that’s all
   kêpit tumala adverb day after tomorrow
   kêpit wawa verb stop talking!, shut–up!

kêts•èk noun middle, center
   katsèk san noun noon

ki•kwê•li 1. adjective low 2. adjective below, under, beneath
   kikwêli chêk noun low tide
   kikwêli sikaluks noun underwear

ki•lay verb cry

kil•a•pay 1. adjective upset 2. verb turn, return 3. verb overturn, upset
   kilapay wawa verb respond, answer

kim•ta 1. adjective behind, after, afterwards 2. adjective last 3. adjective since 4.
   adjective less than 5. marker since
   kimta klush adjective not so good, so-so
   kimta makst san noun next Tuesday

Kin•chuch 1. adjective English 2. adjective Canadian (derived from "King George")
   Kinchuch man 1. noun Englishman 2. noun Canadian

kip•wêt 1. noun pin, needle 2. noun stinger 3. noun thorn

kish•kish verb drive (as in cattle)

ki•su noun apron

kit•lên noun kettle, basin, can

ki•wa conjunction because

kiy•u•tên noun horse

klah 1. adjective free or clear from 2. adjective in sight

klah•a•ni adverb outside, out
   klahani haws noun bathroom, outhouse

kla•haw•ya salutation hello, good-bye (see "klahawyem")

kla•haw•yêm 1. adjective poor, miserable, wretched 2. adjective humble 3. noun
   compassion 4. salutation hello, good-bye

klak adverb off, take off, take away, away from

klak•klak noun grasshopper

klak•sta 1. marker who? 2. pronoun who

kla•kwên verb wipe, lick

klap 1. verb find 2. verb begin
   klap shush idiom-verb take off shoes
   klap sik verb become sick
   klap tênês adjective give birth

klas•ka pronoun they

klat•a•wa verb go
   klatawa dêlet verb go straight
klatawa ilêp verb go before, precede
klatawa inatay verb cross over
klatawa iskêm 1. verb fetch 2. verb gather
klatawa kimta 1. verb go behind 2. verb trail
klatawa klah 1. verb escape
klatawa klahani 1. verb go outside 2. verb go to the bathroom
klatawa bot verb sail (a boat)
klatwa kiyutên verb ride a horse
klatawa lipiyi 1. verb walk 2. verb hike
klatawa musêm verb go to sleep
klatawa nanich verb hunt
klatawa tiyawêt 1. verb walk 2. verb hike

kla•wa adverb slowly
klêk•êtl adjective broad, wide (as in a board)
klêh verb tear, rip
klê•payt noun thread, twine
klêm•ê•hên 1. verb stab, wound, dart, gore 2. verb cast, hook
klêm•in•ê•hwit 1. noun lie 2. verb lie
klê•wap noun hole
klik•ê•muks 1. noun blackberries 2. noun dewberries
klim•in 1. adjective soft, fine, mushy 2. adjective broken (into pieces)
klimin ilêhi 1. noun mud 2. noun marshy ground 3. noun swamp
klimin sapilil noun flour
klimin klimin adjective smashed

klip adjective deep, sunken
klip chêk noun deep water
klip san noun sunset

klis•kwis noun mat
klitl adjective bitter
klîy•ê1 adjective black, dark green, dark blue

klon adjective three
klon mamuk san noun Wednesday
klon san [kêpit santi] noun Wednesday

klo•nês 1. adverb perhaps, probably, maybe – maybe not 2. marker – indecision in the mind of the speaker perhaps, probably, maybe – maybe not
klonês kênchi lili marker about so long a time

kluch•mên 1. adjective female 2. noun woman 3. noun wife
kluchmên kiyutên noun mare

kluk adjective crooked
kluk tiyawêt 1. adjective lame 2. noun broken leg

klush 1. adjective good 2. adverb well 3. marker please 4. marker must
klush ilêhi 1. noun farm, ranch 2. noun field
klush lima noun right-hand
klush mayka marker - imperative
klush mayka iskêm idiom have you any
klush nanich 1. verb take care 2. verb look out
klush nayka tiki idiom I'd really like
klush pus 1. marker shall, may 2. verb please 3. verb it would be good if
Chinook Jargon

ko verb reach, arrive
  ko ubut verb reach a goal, finish
kol adjective cold
  kol ilêhi noun winter
  kol sik noun flu
  kol snas noun snow
kom noun comb
ko•sah noun sky
  kosah smuk noun cloud
koy marker would be (only used on the Columbia River, particularly Grand Ronde)
  koy klush idiom that would be good
ku•li 1. verb run 2. verb go
  kuli kiyutên noun race-horse
  kuli chêk noun stream, creek
ku•pa locative to, in, at, with, towards, of, from, about, concerning
  kupa tulo idiom to the end (alternate form is "kopa")
ku•pa marker over there, in that place
kup•kup noun small dentalium, small shell money
ku•shu noun pig
kwa•lê•la verb gallop
kwan 1. adjective glad, content 2. adjective tame
kwa•ni•sêm adverb always, forever
kwa•nis noun whale
kwas 1. adjective afraid 2. adjective tame 3. noun fear
kwa•ta noun quarter dollar, twenty-five cents
kwa•tin 1. noun belly 2. noun entrails
kwatl noun aunt
kwayts adjective nine
kweh•kweh noun mallard duck
kwê•lan noun ear
kwê•n•in noun count 2. noun numbers
kwêsh interjection refusal!, no!, no you don’t!
kwêtl 1. verb wear 2. verb hang
kwêtl 1. adjective squeezed, pushed together, tight 2. verb hit (with a projectile, such as a ball)
kwêtl•kwêtl verb knock (alternate form "koko" is common)
  kwêtlkwêtl stik kêlakêla noun woodpecker
kwêts adjective sour
kwî•im noun grandchild
kwî•kwiy•êns noun pin
kwî•êm adjective five
  kwinêm mamuk noun Friday
  kwinêm san [kêpit santi] noun Friday
kwî•sê•o noun porpoise
kwis•kwis noun squirrel
kwit•shad•i see "yutlkêt kwêlan"
kwuy•u•kwuy•u noun ring, finger ring, circle (physical object)
Vocabulary

la•barb noun beard
la•bu•tay 1. noun bottle 2. noun beer (bottle of)
lagom 1. noun pitch 2. noun glue
   lagom stik noun pine, pitch-pine
lagwin noun handsaw
lah 1. adjective leaning 2. verb lean, tip 3. verb stoop, bend over
   lah san noun afternoon
lah•hash noun axe, hatchet
lah•lah 1. verb cheat 2. verb fool
lak•achi noun clams
la•kam•as noun camas (Scilla esculenta)
la•ka•set noun box, trunk, chest
la•kê•lat noun carrot
lak•it adjective four
   lakit mamuk san noun Thursday
   lakit siyahwês noun glasses
   lakit san [kêpit santi] noun Thursday
la•kli noun key (note: the "kl" is pronounced as in English)
la•krus•a noun cross
la•lam noun oar
la•lang 1. noun tongue 2. noun language
la•lim noun file (metal), emery board
lam noun alcoholic drink
   lam chêk noun beer, wine
la•mesh noun Catholic mass
la•mê•tsin noun medicine
la•miy•ay noun old woman
la•mo•tay noun mountain
la•pa•liyd noun bridle
lapel noun shovel, spade
lapesh noun pole
lapey•ush noun hoe, mattock, spade, shovel, clam-digger
lapi•esh noun trap
lapip noun pipe (tobacco)
   lapip kêlakêla noun band-tailed eagle
laplash noun board
lapu•el noun frying-pan
lapul noun chicken, fowl, poultry
lapush 1. noun mouth 2. noun river mouth
lapu•shet noun fork
lapus•mu noun saddle-blanket
lapot noun door
larp noun uva ursi (a plant which is smoked)
la•si noun saw
la•sel noun saddle
la•sha•lu noun plough
la•shan•tel noun candle
la•shen noun chain
Chinook Jargon

la•si•et noun plate
la•swey 1. adjective silken 2. noun silk
la•tam noun table
la•tet noun head
la•tla noun noise
la•wen noun oats
la•west noun vest
lays noun rice
le•ba•rê•du noun shingle
le•bis•kwí 1. noun biscuit, cracker, cookie 2. noun bread (hard)
le•blo 1. adjective chestnut colored 2. noun sorrel horse
lé•hwet noun whip
le•kak 1. noun cock 2. noun fowl
le•krem 1. adjective cream colored 2. noun cream colored horse, light dun horse
lé•lu•pa 1. noun ribbon 2. noun tape 3. noun magnetic tape
lélupa lakaset noun magnetic tape recorder–player
le•mar•to noun hammer
lè•san•chel noun belt, sash
lè•sit•lo noun squash (vegetable)
le•yaub see “diyab”
li•bal 1. noun ball 2. noun bullet
li•du noun finger
li•gley 1. adjective gray 2. noun gray horse
li•kay 1. adjective spotted, speckled 2. noun piebald horse
likay salmon noun spotted salmon, winter salmon, Suckley salmon (salmo canis)
li•k’lu noun nail
li•ku noun neck
li•li marker a while, for some time, a long time
li•lu noun wolf
li•ma noun hand
li•mel noun mule
li•mu•la 1. noun saw-mill 2. noun machine
mula stik noun fir
li•mu•lo 1. adjective wild, untamed 2. adjective skittish
li•mo•to noun sheep
li•pan noun bread (light, raised)
li•piy•i noun feet
lip•lip adjective boiling
li•pom noun apple
li•pret noun priest
li•pu•wa noun pea
li•sak 1. noun bag 2. noun pocket
li•sap noun egg
li•shash noun chair
li•si•pro noun riding spur
li•si•su noun scissors
Vocabulary

**li•suk** see “shuga”

**li•ta** noun tooth

**liy•si** adjective lazy

**lo•ka** verb drink

**lo•lo** 1. adjective circular, round 2. adjective whole, entire 3. noun gathering, meeting 4. noun ball (modern usage refers to a meeting as a "lu-lu")

lolo saplil noun whole wheat

**lop** noun rope

**lu•lu** 1. verb carry 2. verb load

**makst** 1. adjective two 2. adjective twice

makst lamap noun river fork
makst mamuk san noun Tuesday
makst pow noun double barreled shotgun
makst san [kêpit santi] noun Tuesday
makst têmtêm adjective undecided
makstì adjective twice

**makuk** 1. noun bargain 2. verb buy 3. verb sell 4. verb trade

makuk haws noun store
makuk saya verb sell

**mal•a•kwa** noun mosquito

**ma•lah** noun tinware, crockery, earthenware

**ma•li** see "kêpit kêmtêks"

**mal•iy** verb marry

**ma•ma** noun mother

**mam•uk** 1. verb make, do, perform 2. verb work 3. verb help 4. verb – causative auxiliary to make any adjective or noun a transitive verb, cause, make happen (along the Columbia River, particulary Grand Ronde, "mamuk" has acquired a sexual connotation and an alternate form "mamunk," or simply "munk" is used in polite conversation)

mamuk blum verb sweep
mamuk chaku verb fetch
mamuk dlay verb dry
mamuk halakl verb open (a door)

mamuk hal 1. verb haul 2. verb must haul
mamuk hawkwêtl verb shake
mamuk hèm verb smell
mamuk hihi verb amuse
mamuk hwim verb fell, cut down (a tree)

mamuk ikpuy verb surround
mamuk ilêhi verb dig
mamuk isik verb paddle
mamuk itlêkêm verb gamble
mamuk kata verb offend
mamuk kêmtêks 1. verb teach 2. verb explain
mamuk kênchi verb count
mamuk kikwêli verb lower
mamuk kikwêli sil *verb* take in sail
mamuk kilapay 1. *verb* bring back 2. *verb* send back
mamuk klah *verb* uncover, unwrap
mamuk klak *verb* take off
mamuk klatawa *verb* send
mamuk klèwhap *verb* dig
mamuk klimin *verb* soften
mamuk klush têmtêm *verb* make friends, make peace
mamuk klêh ilêhi *verb* plough
mamuk kom *verb* comb
mamuk kom ilêhi *verb* cultivate (*soil*)
mamuk kwas 1. *verb* frighten 2. *verb* tame
mamuk kwêlan *verb* listen
mamuk kwênin *verb* count
mamuk lalah *verb* make fun
mamuk lalam *verb* row
mamuk lapêla *verb* roast
mamuk lapuel *verb* fry
mamuk latla *verb* make noise
mamuk lakli *verb* lock
mamuk lêhwet *verb* whip
mamuk lîplîp *verb* boil (*to cause to*)
mamuk lulu 1. *verb* load 2. *verb* roll up
mamuk mimêlust *verb* kill
mamuk mitlayt *verb* put
mamuk musêm ilêhi *verb* camp
mamuk patl *verb* fill
mamuk paya 1. *verb* cook 2. *verb* burn
mamuk piypa *verb* write
mamuk pêkêpêkê 1. *verb* fist-fight 2. *verb* box
mamuk pu *verb* shoot
mamuk salêks *verb* fight
mamuk sil *verb* sil
mamuk skukum yutlêtl *verb* have a fine time
mamuk stik *verb* cut wood, chop wood
mamuk stoh 1. *verb* untie, undo 2. *verb* absolve
mamuk tamanêwês 1. *verb* perform native medicine 2. *verb* conjure
mamuk têmtêm *verb* decide
mamuk têpshin *verb* sew, mend, patch
mamuk til *noun* weigh
mamuk tintin 1. *verb* ring (*a bell*) 2. *verb* phone, use a phone
mamuk toh *verb* spit
mamuk tsish *verb* sharpen
mamuk tsêh *verb* split
mamuk tsêh ilêhi *verb* plough
mamuk tsêm *verb* write
mamuk wêh chêk _verb_ pour out some water
mamuk wash _verb_ wash
mamuk wam _verb_ heat
mamuk yutlêtl nesayka têmtêm _idiom-verb_ to party

**man**
1. _adjective_ male
2. _noun_ man

man mulak _noun_ buck elk

**man•ê•ki**
1. _adjective_ more
2. _adverb_ more (_usage chiefly along the Columbia River, particularly Grand Ronde_)

manêki chiy _adjective_ newer
manêki klush _adjective_ better

**masachi**
1. _adjective_ bad, wicked

masachi tamanêwês _noun_ witchcraft, necromancy

**mash**
1. _verb_ toss, throw off, throw away
2. _verb_ remove, take off
3. _verb_ leave
4. _verb_ sell

mash kaw _verb_ untie
mash makuk _verb_ sell
mash pilpil _verb_ bleed
mash ston _verb_ castrate
mash têmtêm _verb_ give orders

**matl•hwê•li**
1. _adverb_ in shore, shoreward
2. _emphatic_ keep in!

**matl•i•ni**
1. _adverb_ off shore, seaward
2. _emphatic_ keep off!

**may•ê•mi**
1. _adverb_ downstream

**may•ka**
_pronoun_ you, your, yours (_singular_)

**mêk•ê•mêk**
1. _noun_ food
2. _verb_ eat, drink
3. _verb_ bite

mêkmêkmêk _noun_ Saturday
mêkmêkmêk _verb_ eat-up

**mêl•as•is**
1. _noun_ molasses
2. _verb_ thank you
3. _pronoun_ you, your, yours (_plural_)

**mê•say•ka**
_pronoun_ you, your, yours (_plural_)

**mê•kit**
1. _noun_ gun
2. _verb_ sit, sit down, lay
3. _verb_ live (_at_), stay (_at_), reside, remain
4. _verb_ have, be associated with

**mêslayt kikwêli**
1. _verb_ set down, put down
2. _verb_ put under

**mêslayt tênês**
_verb_ be pregnant

**mu•la**
1. _noun_ elk
2. _noun_ moon
3. _noun_ month

**mus•mus**
1. _noun_ buffalo
2. _noun_ cattle

**mus•sêm**
1. _noun_ sleep
2. _verb_ sleep

musêm ilêhi _noun_ camp
musêm nanich _verb_ dream
Chinook Jargon

**na** 1. *interjection* Do you hear me!, calls attention to a point or person 2. *adjective* – interrogative particle (obsolete)

**nan•ich** 1. *verb* see, look 2. *verb* look for, seek

**nanich pehpah** *verb* read

**na•wit•ka** *adverb* yes, certainly

**naw•its** *noun* seashore

**nay•ka** *pronoun* I, me, my, mine

**nê•nam•uks** *noun* land otter

**nê•say•ka** *pronoun* we, us, our, ours

**ni•hwa** 1. *adverb* hither 2. *marker* why don’t, let’s 3. *marker* attention

**niym** *noun* name

**nus** 1. *noun* nose 2. *noun* promontory

**o•lêk** *noun* snake

**ol•man** 1. *adjective* old, worn 2. *noun* old man

**o•pi•kwan** 1. *noun* basket 2. *noun* kettle

**op•kat•i** *noun* bow (for arrow)

**o•way•hi** 1. *noun* Hawaii 2. *adjective* Hawaiian (alternate form is "wayhi")

**pal•êks** *noun* male sex organ (chiefly along the Columbia River)

**pa•pa** *noun* father

**pa•say•uks** 1. *noun* French 2. *noun* French-Canadian, Metis

**pa•sê•si** *noun* blanket

**patl** *adjective* full

  - *adjective* wet
  - *adjective* dirty
  - *adjective* drunk
  - *noun* full moon

**patl•êch** 1. *noun* gift 2. *verb* give

  - *verb* shake hands
  - *verb* give some more

**patl•êtl** *adjective* nonsense, full of it (derogatory)

**paw•ich** *noun* crab-apple

**pay•a** 1. *adjective* ripe, cooked 2. *noun* fire

  - *noun* steel
  - *noun* automobile, truck
  - *noun* gas line
  - *noun* ripe berry
  - *noun* bread
  - *noun* steamship, motorized ship
  - *noun* venereal disease

**pê•chih** *adjective* green ("pêchih" is often used for blue, yellow, and brown as well as green)

**pê•kê•pê•kê** 1. *noun* punch 2. *noun* fist-fight

  - *noun* salêks *verb* fight in anger

**peynt** 1. *noun* paint 2. *adjective* painted
Vocabulary

pi 1. conjunction and, or, then 2. conjunction besides, but
   pi [alta] kakwa conjunction therefore
   pi wekt conjunction and also
pi•hwê•ti adjective thin (like paper)
pî•ko noun back
pî•tên 1. adjective foolish, crazy 2. noun fool
pîl 1. adjective red, reddish 2. adjective ripe
   pîl chîkêmin 1. noun gold (metal) 2. noun copper (metal)
   pîl dala noun gold (metal)
   pîl ilêhi 1. noun red clay 2. noun vermilion
   pîl kiyutên noun bay horse, chestnut horse
pîl•pîl 1. noun blood 2. noun menstruate
pîsh noun fish
pi•shak adjective bad
pîtl•êtl adjective thick (like molasses)
pîw•piw noun pine squirrel
piy•pa 1. noun paper 2. noun letter, any written thing
plî•ey haws noun church
powa noun sound of a gun
pu verb blow out, extinguish
pu•lak•li 1. adjective dark 2. noun night 3. noun darkness
   pulali ilêhi 1. noun sandy ground 2. noun beach
pu•li adjective rotten
pus conjunction if, that, supposing, provided that, in order that (alternate form "spos" is used, especially in literature)
   pus alta conjunction and then, if then
   pus kakwa conjunction therefore
   pus ikta marker why?
pus•pus noun cat (alternate forms "pus" and "pêshpêsh" are commonly used)

sah•a•li adjective up, above, high
   sahali chêk noun high tide
   sahali ilêhi 1. noun mountains, high land 2. noun heaven
   sahali paya noun lightning
   sahali tayi noun God, deity
sa•lal noun salal berry (gualtheria shallon)
salêks 1. adjective angry 2. noun anger
   salêks chêk noun rough sea
sa•mên 1. noun salmon 2. fish
   samên ulali noun salmon berry
salt 1. adjective salty 2. noun salt
   salt chêk noun sea, ocean
san 1. noun sun 2. noun day
san•dê•li 1. adjective ash-colored, roan-colored 2. noun roan horse
Chinook Jargon

san•ti 1. noun Sunday 2. noun week
   santi chaku noun next week
   santi ubut noun weekend
   santi klatawa noun last week
sap•lil 1. noun wheat 2. noun flour
sa•wash 1. adjective native 2. noun Native American
   sawash kushu noun seal (animal)
   sawash lapul noun grouse
say•a adjective far, far off adjective (after word it modifies) next, future
   saya saya adjective very far
shit noun shot, lead
   shat ulali noun huckleberry
shit noun shirt
sha•ti verb sing
shay•êm noun grizzly bear
shêh noun rattle
   shêh upuch noun rattlesnake
shiks 1. noun friend 2. noun paramour, mistress (alternate forms are "siks" and "shiksh")
shiym noun shame
ship noun ship, boat, raft (any vessel that is not a canoe)
   ship stik noun mast
   ship man noun sailor
shush 1. noun shoes 2. noun moccasins
shu•ga noun sugar
shwa•kek noun frog (alternate form "shwakeyk" is commonly used)
si•chému verb swim
sik adjective sick
   sik mun noun waning moon
   sik têmtêm 1. adjective grieved, jealous, unhappy 2. noun jealousy, grief, sadness
si•kal•uks noun pants, trousers
sil 1. noun cloth, linen 2. noun sail
   sil haws noun tent
sin•ê•makst adjective seven
sis•kay•u noun bob-tailed horse
sit•kum 1. adjective half 2. adjective part 3. noun half 4. noun part
   sitkum dala noun half dollar, fifty cents
   sitkum pulakli noun midnight
   sitkum san noun noon
sit•ley noun stirrups
siy•a•hwês 1. noun face 2. noun eye
siy•a•putl noun hat, cap
   siyaputl ulali noun raspberry
ski•lak•êm•i 1. noun mirror, looking glass 2. noun glass
skin noun skin
   skin lop noun rawhide thong
   skin shush noun moccasins
Vocabulary

sku•kum adjective strong, powerful
    skukum chêk noun river rapids
    skukum haws noun jail, prison
    skukum têmtêm adjective brave
    skukum wawa noun strong argument
sku•kum noun ghost, evil spirit, demon
skwa•kwêl noun lamprey
skwich noun vagina
sla•hal noun slahal game
smit•aks noun large mouth clam
smuk 1. noun smoke 2. noun clouds, fog, steam
snas noun rain
snu noun snow
sop noun soap
spos see “pus”
spu•ok adjective faded, light–colored
spun noun spoon
stik 1. adjective wooden 2. noun stik 3. noun tree, wood
    stik ilêhi noun forest, woods
    stik ship noun sailing-ship
    stik shush noun boots, leather shoes
    stik skin noun bark
stach•ên noun sturgeon
stack•ên noun stocks, stockings
stoh adjective loose
ston 1. noun rock, stone 2. noun bone 3. noun horn 4. noun testicles
    ston kiyutên noun stallion
stut•kin adjective eight
stuv noun stove (also "stob" is used)
su•lé•mi noun cranberry
su•pê•na verb jump
    supêna inapu noun flea

tah•am adjective six
    taham mamuk noun Saturday
    taham pu noun six–shooter gun
    taham san [kêpit santi] noun Saturday
tak•o•munêk adjective hundred
ta•kwêl•a 1. noun hazel–nut 2. noun nut
    takwêla stik noun hazel–nut tree
tal•ê•pês 1. noun coyote 2. noun sneaky person
ta•ma•nê•wês 1. noun guardian spirit 2. noun magic 3. noun luck, fortune 4. noun
    one’s forte, specialty, strength
ta•mo•lêch noun tub, barrel, bucket
tans 1. noun dance 2. verb dance
tat noun uncle
tat•is noun flower
tatl•ki [san] adverb yesterday
Chinook Jargon

tag•li•lem adjective ten
taglilem takomunèk adjective thousand
tay•i 1. adjective superior, best, important 2. noun leader, important person
tayi samèn noun spring salmon

tèm•chêk noun waterfall, cascade, cataract

tèm•tèm 1. noun heart 2. noun will, opinion

  tèmtèm klush pus verb prefer that
  tèmtèm pus verb think that

tèm•wa•ta see “tèmchêk”

ten•a noun brat, spoiled child

tenès adjective small, few, little

  tènès chêk noun stream, creek
  tènès kol noun autumn, fall
  tènès kuli verb go a little ways
  tènès hayu adjective some, few 2. noun few
  tènès lili marker in a little while
  tènès libal noun shot
  tènès lop noun cord
  tènès makuk adjective cheap
  tènès mawich noun small animal
  tènès pulakli noun evening
  tènès sahali ilêhi noun hill
  tènès sik adjective hung over
  tènès sitkum 1. adjective quarter, twenty-five percent 2. adjective small part 3. noun quarter 4. noun small part
  tènès san 1. adjective early 2. noun early morning
  tènès wam noun spring
  tènès wawa 1. noun word 2. noun small talk
  tènès wekt noun a little more

tenas 1. adjective young 2. noun child, youth

  tènas kluchmèn 1. noun girl 2. noun daughter
  tènas man 1. noun boy 2. noun son

ten•pi 1. noun quill, feather 2. noun wings

tèp•shin noun needle

tê•tê verb trot

ti noun tea

tik•i 1. verb want, wish 2. verb will, shall 3. verb love, like

  tiki musèm verb be sleepy
  tiki salêks verb be hostile

tik•tik noun watch

til•i•kèm 1. noun person, people 2. noun relative, friend 3. noun group, tribe 4. noun commoner

til 1. adjective tired 2. adjective heavy 3. noun weight
	tin 1. noun bell 2. noun musical instrument 3. noun hour

tip•su 1. noun grass, leaf 2. noun fringe 3. noun feathers 4. noun fur

  tipsu ilêhi noun prairie

ti•a•wèt 1. noun leg 2. noun foot
tkup adjective white, light-colored
   tkup chikêmin noun silver

tlkop 1. verb cut, hew, chop 2. verb carve
   tlkop tipsu verb cut grass, mow a lawn

tok•ti adjective pretty
   tokti tipsu noun flower

tow•wah 1. adjective bright, shiny, shining 2. noun light
   towah lêlupa noun movie

tow•wên 1. verb have, be in physical possession of 2. verb store, put away, put up

tsêh noun crack, split


tuk 1. verb cut grass, mow a lawn
Chinook Jargon

wah•wah noun owl (along the Columbia River, particularly at Grand Ronde, an owl is called "pupup")

wam adjective warm, hot
   wam ilêhi noun summer
   wam sik kol sik noun malaria

wap•ê•tu 1. noun wapato, wapato root (Sagittaria sagittifolia) 2. noun potato
wa•wa 1. noun talk, conversation, speech 2. verb talk, speak, call, ask, tell, answer
   wawa lakaset 1. noun phone 2. noun answering machine

wêh 1. verb pour, spill 2. verb vomit

wekt adverb again, also, more

wik 1. marker - negates the phrase 2. adjective opposite of 3. adverb no, not
   (optionally pronounced "weyk")
   wik hayu adjective some, not many, not much
   wik ikta pronoun nothing
   wik ikta kata idiom nothing is a problem, nothing's the matter
   wik klush 1. adjective bad 2. adverb badly
   wik kênchi adverb never
   wik kênchi wekt adverb never again
   wik lili marker soon
   wik saya adjective near
   wik saya kêpit idiom almost finished
   wik skukum latet noun feeble mind

win noun wind

wiyk noun week (chiefly British Columbia)

wutl•êt noun male sex organ (chiefly British Columbia)

ya•ka pronoun he, his, him, she, it, her, hers

ya•kis•ilt adjective sharp

yak•su noun hair

ya•kwa 1. adverb here 2. adverb this side of, this way

ya•wa 1. adverb there 2. adverb beyond

yay•êm 1. noun story, tale, yarn 2. verb relate, tell, confess

yutl•êt 1. adjective glad, pleased, proud 2. adjective spirited (of a horse) (alternate form "yutl" is commonly used)

yutl•kêt 1. adjective long 2. noun length
   yutlkêt kwelan noun rabbit, hare

yuts•kêt adjective short